

СИСТЕМА ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ

Фонетическая транскрипция отражает основные звукотипы, представленные в разных славянских языках, даже если тот или иной существенный с фонетической точки зрения звукотип представлен только в одном языке или даже в части его диалектов (например, словенские межзубные спиранты β , δ или словенские резьянские гласные $\text{i}:$, e , u , o). Знаки для редко встречающихся звуков, представляющих собою особые звукотипы, даются в конце списка знаков.

Однако фонетический принцип транскрипции, смысл которого заключается в стремлении с максимальной точностью отразить все многообразие звучания речи, по сути дела, требует бесконечного увеличения инвентаря знаков и в практических целях всегда регулируется теми или иными ограничениями. Поэтому в транскрипции ОЛА степень ее подробности регулируется применением фонологического критерия, использование которого иногда позволяет сократить инвентарь знаков, а иногда, наоборот, требует его увеличения. Так, например, в транскрипции могут не различаться звонкий и глухой аллофоны й, поскольку они фонологически не релевантны, но система обозначения гласных дополнена знаками ε и ɔ в соответствии с материалом тех диалектов, фонологическая система которых наряду со средними или среднеоткрытыми фонемами /e/, /o/ и совсем открытыми /a/, /ɑ/ содержит еще одну или две фонологически релевантные единицы, занимающие промежуточное положение в таблице гласных звуков.

Транскрипция ОЛА основана на знаках из строчной латиницы и дополнена знаками из греческого и кириллического алфавитов, а также некоторыми специальными знаками из других систем научной фонетической транскрипции. Кроме того, некоторое количество обозначений получилось за счет несистемного применения диакритики, которая вместе с буквенным знаком образует единый знак – диграф. Некоторые способы обозначения применяются в транскрипции ОЛА как системно, так и несистемно (например, экспоненция дополнительного буквенного знака в верхней части строки справа от основного знака), также образуя диграфы.

Основанный на этих принципах инвентарь знаков имеет следующий состав:

Знаки, функционирующие в качестве диакритических в открытых системах обозначения (в неограниченном инвентаре знаков):

7. Экспоненция знака в системном употреблении означает ослабленную артикуляцию соответствующего звука, как согласного (п. диал. *mi^xa*, ч. диал. *po^vidala*), так и гласного (х. *'mek'*); экспоненция j (i) или ɿ/w перед основным знаком означает преиотацию или прелабиализацию гласного (^ja, ⁱa, ^ɿa);

8. Нижние диакритики:

а) носовое произношение обозначается диакритикой типа *ä*, *ë*, и т. д., применимой ко всем гласным и к *j*;

b) неслого́вость знако́в обознача́ется «арочкой»¹ под буквой: і, ў и т.д.; знак ѹ употребляется для обозначения компонента дифтонга (је, ја и др.), а для обозначения палатального спиранта используется знак ѕ; знаком ѵ обозначается как компонент дифтонга, так и отдельный согласный;

с) сужение гласного с одновременным сдвигом артикуляции передних гласных вперед, а задних гласных назад обозначается точкой под буквой (*ё*, *о*); для гласного среднего (центрального) ряда [а] точка под буквой, т. е. *а*, означает передвижку вперед, а сдвиг назад обозначен несистемной диакритикой *ѧ* (см. выше п.5);

d) беззвучность (позиционная глухость) сонантов и шумных согласных обозначается «крышечкой» под буквой (Ӵ, Ӯ, Ӱ) в том случае, если шумный согласный не совпадает с соответствующим парным глухим, а отсутствие голосовой артикуляции сочетается с низким уровнем напряженности, свойственным звонким согласным;

е) полузвонкость шумных согласных в ауслауте обозначена «птичкой»: *b̄*, *d̄*, *z̄* и т.п.;

f) слоговость сонантов обозначена кружочком; *ѓ*, *Ѡ*, *Ѽ*, *Ѽ* и др.;

g) дифтонги, в которых слоговость распределяется более или менее равномерно между обоими элементами, обозначаются дугой под обеими буквами: *Ѽ* (идал), *Ѽ* (ида).

р. диал. *p' iena* (пена);
9. Верхние диакритики:

9. Верхние диакритики:

- а) палатализация согласных обозначается апострофом справа вверху у буквы: b', t', r', z', k' и т.д.;
- б) падатальность согласных обозначается штрихом над буквой: ſ̄, ñ̄, ï̄, š̄, č̄.

б) напагательность согласных обозначается штрихом над буквой: т, п, ң, с, ң, җ, ҭ, ҭ, ԃ, ԃ, ӂ, ӂ, Ӯ, Ӯ.

Способы обозначения интонации:
с) восходящая интонация обозначается штрихом с наклоном справа налево: á;

д) исходящая интонация обозначается штрихом с наклоном слева направо: à;

10. Долгота гласного или согласного обозначается двоеточием справа от

буквы (а:, с:), полудолгота в случае необходимости обозначена точкой справа вверху у буквы (а·, в·, с·, н·);

При стабилизированном ударении оно не обозначается в диалектных материалах чешского, словацкого, верхнелужицкого языков (инициальный слог), а также польского (предпоследний слог) и нижнелужицкого (инициальный, предпоследний слог). То же относится к македонскимпп. 90, 92-101, 106, где

Вокальный треугольник основных типов гласных звуков имеет диапазон из 11 позиций на горизонтальной оси и 7 степеней открытости:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	i			и		ы			ы		u
2		1	y								
3		e	9								o
4		e	ø			ə				o	
5			ɛ		ʌ			ɔ			
6				ə			ə				
7					a						

Следует иметь в виду, что транскрипционные знаки как ограниченного, так и неограниченного инвентаря могут употребляться в комбинациях с диакритиками неограниченного инвентаря, например ё – суженный назальный гласный [ё].

Ниже, с некоторыми корректировками и дополнениями, приводится обозначение гласных и согласных в том виде, как это дано в: «Общеславянский лингвистический атлас. Вступительный выпуск. Общие принципы. Справочные материалы». Издание 2-е, исправленное и дополненное. М., 1994.

Обозначение явлений вокализма

- a** звук широкий, открытый, как в р.– tak (так), vz'ał (взял); ук.– tak (так); бр.– tak (так); п.– tak; вл.– tak; ч.– tak, voda, čas, ra:na (rána), ma:k (mák), ža:ba (žába); слц.– tak, dala, skala; слн.– tá:k (tak), bràt (brat), lí:pa (lipa); х., с.– ták:o (tako; тако), dá:la (dala; дала); м.– taka (така); бг.– ta'ka (така).

ą звук средний между [a] и [ɛ], как в р. диал.– p'at' (пять); п. диал.– tān (ten); нл.– taje (Gsg указательного местоимения ta); ч. диал.– vorä:č (voráč); слц.– päta (päta), mäso (mäso), žr̄iebä (žriebä); слн. диал.– žá:na (žena); х. диал.– žána (žena), pä:t (pet), dä:n (dan); с. диал.– dän (дан), k'rä:j (крај); м. диал.– räka (рака); бг. диал.– 'd'ädo (дядо).

ę звук средний между [a] и [e], фонологически релевантный в некоторых диалектах, как, например, вл.– tedə (tehdy); ч. диал.– rëbe (ryby), më (my), gdesë (kdysi); слн.– žé:na (žena); х. диал.– žé:na (žena); с. диал.– 'dëset (десет), 'žena (жена).

e звук широкий или средний, как в р.– 'etə (это), 'd'elo (дело); ук.– den' (день); бр.– d'reva (древа); п.– ten; ч.– ten, zeleni: (zelený), délat (dělat), le:kař (lékař), dobre:ho (dobrého); слц.– ten, deń (deň); слн. диал.– z've:zda (zvezda); х., с.– žéna (žena; жена); mè:d (med; мед); м.– den (ден); бг.– den (ден); или позиционно суженный в соседстве с мягкими согласными, как в п.– źeń (dzień); вл.– źen' (djeń).

ę определенно узкий фонологически отличный от широкого или среднего, как в части русских говоров на месте *ě: 'l'eto (лето); как во многих польских диалектах – b'eda (bieda); вл.– m'ëca (mëca); ч. диал.– nësetë (nesete), hodnë (hodiny); слц. диал.– bë:le (biely), hrë:x (hriech); слн.– zvë:zda (zvezda), pë:t (pet); х. диал.– zvë:zdà (zvezda), с. диал.– zvë:zda (звезда); м. диал.– dën (ден); бг. диал.– 'nëma (няма).

9 звук средний между [e] и [y], как в ук. диал.– z9'lenyj (зелений), 'ber9h (берег).

y как в ук.– syn (син), 'ryba (риба); п.– syn, stary; вл.– syn, stary; ч. диал.– byl, ryby, by:k (býk), stry:c (strýc); бг. диал.– 'ryba (риба).

ı звук средний между [i] и [y], как в ук. диал.– sin (син), 'tixo (тихо).

ы гласный высокий, средний, как в р.– ты (ты), był (был), 'tyba (рыба); нл.– była (była).

ы гласный высокий, задний, как в карпато-украинских (бойковских) говорах – ты (ти), 'tyba (риба), b'yç (бил); р. диал.– myš (мышь).

i как в р.– l'ipa (липа); ук.– l'is (ліс); бр.– l'ist (ліст); п.– cíxо (cicho); вл.– p'il'i (pili); ч.– mili: (mily), ribi (ryby), umi:me (umíme), si:la (síla), ti (ty), tí (ti); слц.– tisi:c (tisíc), dédina (dedina), mi; слн.– ti: (ti), tí:xo (tiho); с., х.– ti: (ti, ty), tixo (tiho, тихо); м.– ti (ти), tifko (тивко); бг.– 'tixo (тихо).

u как в р.– 'ul'ica (улица); ук.– 'vuzoł (узол); бр.– 'vuhaç (вугал); п.– uxo (ucho), ruf (rów); вл.– ruka; ч.– ulice, du:m (dúm), vu:s (vúz), kus; слц.– u líca (ulica), druhí: (druhý), du:fat (dúfat'); слн.– lú:č (luč), ú:lica (ulica), drù:gi (drugí); х., с.– ùlica (ulica; улица), drù:g (drug, друг); м.– ulica (улица); бг.– 'ulica (улица).

ø определенно узкий, фонологически отличный от [o] широкого или среднего, как в русских диалектах на месте *o под восходящим ударением – skót (скот); п. диал.– góra (góra); нл. диал.– most (most); вл.– róna (wróna); ч. диал.– vóda, nöc (noc), hóxo (ucho); слц. диал.– ö:sme (ösmý), ko:n (kôñ); слн.– nò:č (noč), mò:š (mož); х. диал.– mò:š (muž), vò:k (vuk); м. диал.– koñ (коњ); бг. диал.– kóñ (кон).

o широкий или средний, как в р.– 'tonkəj (тонкий), ук.– 'tonko (тонко); бр. 'tonk'i (тонкі); п.– nos, rosa; вл.– позиционно суженный перед ү в roç (row); ч., voda, to, oko; слц.– to, dom, more; х. диал.– nóga (noga); с. диал.– 'noga (нога); м.– vol (вол), pole (поле); бг.– 'dołu (долу); или позиционно суженный после палатализованных согласных, как в р.– 't'omnəj (тёмный); п.– ciotka (ciotka).

ɔ звук средний между [o] и [a], фонологически релевантный в некоторых диалектах, например: вл.– mórgjɔ (morjo); ч. диал.– hóxo (ucho), bøðø (budu), høba (huba); слн.– nɔ:ga (noga); х. диал.– sð:n (san), dð:n (dan); с. диал.– 'rɔ:l'ε (полье), 'esɔm (осам).

ą звук средний между широким [a] и [o], выступающий в разных славянских диалектах, например: п. диал.– tråva (trawa), b'ąçy (biały); вл.– plàn (plan); ч. диал.– prä:ca (práce); слц. диал.– ták, daj; слн. диал.– dä:š (daš), k'rävå (krava); х. диал.– glä:'va (glava); с. диал.– dä:n (дан), 'rą:na (храна); м. диал.– räka (рака), pät (пат); бг. диал.– 'käšta (къща).

ʌ звук средний между [a] и [ɛ], как в р.– vʌ'da (вода); м. диал.– dʌs'katł, c'ʌ'diš (цедиш); бг. диал.– 'ženpl (жена).

ə гласный средний (более или менее высокий), как в р.– gəla'va (голова), s'ər'eb'ro (серебро); п. диал.– pëtac (pytać), dëša (dusza); вл.– mëdë (młody); ч. диал.– hodinë (hodiny), rëbë (ryby); слц. диал.– mëx (moch); слн.– pës (pes), stëzà (steza); х. диал.– pës (pas), sëñ (san); с. диал.– dëñ (дан), sëñ (сан); м. диал.– rëka (рака), dëñ (ден); бг.– sëñ (сын).

Кроме того, для местных говоров разных языков введены следующие знаки:

Кроме того, для местных говоров разных языков введены следующие знаки:
и звук, подобный немецкому [ü] в Hütte, как ук. диал.– stuł (стіл), гін (ріг);
 п. диал.– ти (tu), kur (kur); вл. диал.– hɔrdjujo (wordujo); слн. диал.– тý:xa
 (muha); х. диал.– kràx (kruh); бг. диал.– žuv (жив).

¹ Терминология диакритических знаков взята из кн.: Надељев В.М. Проект универсаль-
ной линейной фразеографии. Тимашевск, М., 1960.

❶ звук, подобный немецкому [ö] в Böttcher, выступающий в различных вариантах, как в п. диал.– trøva (trawa), gñøzdo (gniazdo), brøda (broda); нл.– mør'jo (morjo); х. диал.– nøs (nos), sø: (jesu).

Для специфических гласных в резьянских говорах словенского языка введены знаки:

- ❷ верхний подъем, более заднее образование, чем у *i*, нелабиализованный – ž'vina, 'lipa, s'ljwa, li'sica;
- ❸ верхний подъем, средний ряд, лабиализованный – 'm̥a, 'tusica, bȳk, 'k̥a, x'tuška;
- ❹ средний подъем, более заднее образование, чем у *e*, нелабиализованный – mad'vet, m'reža, sma'reka, 'nesel, 'pēkel, 'seden, 't̥ekel;
- ❺ средний подъем, более переднее образование, чем у *o*, лабиализованный – 'osen, na pa'tose, 'dōbər, 'koža.

Впервые описание артикуляции этих гласных было дано Бодуэном де Куртенэ в следующем виде: «Во время произношения этих гласных кадык опускается по возможности ниже, вся горгота удлиняется и напрягается, а конец языка высывается вперед между верхними и нижними зубами. От такого своеобразного уложения горготы и своеобразного напряжения голосовых связок происходит тот глухой звук, который всем этим гласным придает характер гласных, произносимых глухонемыми... От высывания же конца языка между обоними рядами зубов зависит тот особенный оттенок английского *th*, свойственный согласным, сочетающимся с разбираемыми здесь гласными. Противовес этим низким, темным, глухим гласным составляют обыкновенные гласные чистые, при которых кадык только немного удаляется от нормального своего положения, язык же не совершает никаких особенных движений» (Бодуэн де Куртенэ И.А. Опыт фонетики резьянских говоров. Варшава – Санкт-Петербург, 1875. С. 5-6). Данные там же определения ряда и подъема указанных гласных совпадают с приведенными выше.

Обозначение явлений консонантизма Смычные (взрывные)

- ❻ губно-губной глухой, как в р.– pot (пот); ук.– pał (пал); бр.– rix (пух); п.– pan, pogoda; вл.– počny (poftny); ч.– pa:n (pán), pivo, pes; слц.– pivo, pan:a; слн.– pá:sti (pasti), pí:sati (pisati); с., х.– pásti (pasti; пасты), pí:sati (pisati; писати); м.– pat (пат), pet (пет); бг.– 'padam (падам).
- ❼ соответствующий палатализованный, как в р.– p'it' (пить); ук.– 'p'iven' (пивень); бр.– p'iła (піла); п.– p'ić (pić), p'es (pies); вл.– p'ękar (pjękar); ч. диал.– p'ivo (pivo), p'eknē (pěkně), p'atro (patro); м. диал.– 'p'ana (пена); бг.– 'p'ana (пяна).
- ❽ губно-губной звонкий, как в р.– 'bab'a (баба); ук.– 'bab'a (баба); бр.– 'bab'a (баба); п.– baba; вл.– baba; ч.– ba:ba (bába), bič, bere; слц.– buđem (budem), bił (bit); слн.– bá:ba (baba), bę:u (bel); х., с.– bába (baba; баба), bít (biti; бити); м.– baba (баба); бг.– 'bab'a (баба).
- ❾ соответствующий палатализованный, как в р.– b'it' (бить); ук.– b'i:da (біда); бр.– b'ič (біч); п.– b'ić (bić), b'ec (biec); вл.– b'ęca (běla); ч. диал.– b'ič (bić), b'eži: (běži), hři:b'a (hřibě); м. диал.– b'ał (бел); бг.– b'ax (бях).
- ❿ переднеязычный зубной глухой, как в р.– tak (так); ук.– tak (так); бр.– tak (так); п.– tak, ten; вл.– tak; ч.– ten, tam; слц.– tak, ti (ty); слн.– tám, tí:xo (tiho); х., с.– tám (tamo; тамо), tí:xo (tiho; тихо); м.– tamu (таму); бг.– tam (там).
- ⓫ соответствующий палатализованный, как в р.– 't'ixəj (тихий); ук.– 't'iło (тило); м. диал.– t'ax (тех 'нив'); бг.– 't'ało (тяло).
- ⓬ переднеязычный препалатальный глухой, как в ч.– tíxi: (tichý), téški: (těžký); слц.– tíxi: (tichý), taški: (tažký); слн. диал.– svíěta (sveča); х. диал.– nò:t (noć); с. диал.– t'reti (трехи).
- ⓭ переднеязычный зубной звонкий, как в р.– dom (дом); ук.– 'doroho (дорого); бр.– dom (дом); п.– dom, dobry; вл.– dōq (doł); ч.– den, da:m (dám); слц.– dar, dala; слн.– dà:r (dar), dé:lo (delo); х., с.– dà:r (dar; дар), dìm (dim; дим); м.– dar (дар); бг.– dar (дар).
- ⓮ соответствующий палатализованный, как в р.– 'd'et'i (дети); ук.– 'd'ity (діти); м. диал.– d'ado (дедо); бг.– 'd'ado (дядо).
- ⓯ переднеязычный препалатальный звонкий, как в ч.– déti (děti), dívoki: (divoky); слц.– dálēj (d'alej); х. диал.– meda (međa), sagrá:den (sagrađen); с. диал.– 'dodem (дојем).
- ⓰ заднеязычный задненебный глухой, как в р.– ka'sa (kosa); ук.– ko'sa (коса); бр.– ka'sa (каса); п.– kosa; вл.– kóza (koza); ч.– kosa, kiseli: (kyselý); слц.– kosa, káde (kade); слн.– kó:sa (kosa), kí:səu (kisel); х., с.– kósa (kosa; коса), kíseo (kiseo; кисео); м.– kosa (коса); бг.– 'karam (карам).
- ⓱ соответствующий палатализованный, как в р.– k'it (кит); ук.– k'it (kit); бр.– k'it (kit); п.– k'edy (kiedy), tak'i (taki), диал. matk'a (matka); нл.– k'arcma (kjarcma); слн. диал.– 'rçok'e (roke); м. диал.– sek'ira (секира); бг.– k'ar (кар).
- ⓲ заднеязычный палатальный глухой, как в с. диал.– ruķe (руке); м.– ķerka (ķerka), oħejki (odejki).
- ⓳ заднеязычный задненебный звонкий, как в р.– na'ga (нога); п.– noga; нл.– gera (gora); ч.– guma; слц.– guna:r (gunár), ga:gat (gábat'); слн.– glē:dam (gledam), govorí:m (govorim); х., с.– nóga (noga; нога), nòge (noge; ноге); м.– noga (нога); бг.– gļa'va (глава).
- ⓴ соответствующий палатализованный, как в р.– 'nog'i (ноги); п.– g'ońc (giąć), og'eń (ogień), диал. nog'a (noga); нл.– g'ja:nc (gjarnc); м. диал.– lag'i (лаги); бг.– g'on (гъон).
- ⓵ заднеязычный палатальный звонкий, как в с. диал.– 'noǵe (ноге); м.– ɬága (лаѓа), ɬúge (луѓе).
- ⓶ заднеязычный придыхательный глухой, как в вл.– kʰ̥̥rgy (chory).
- ⓷ соответствующий палатализованный, как в вл.– kʰ̥̥tr̥ (chetro).
- ⓸ гортанное смыканье (по-чешски ráz), как в п. диал.– ?okeé (łokieć); нл.– ?oħøza (Wochoza); ч.– ?oko (oko), ?ale (ale); слн. диал.– ?rá:qa (krava), uè?: (vek 'jok'); х. диал.– pè?: (pet), cí:ta? (čitati).

Сpirанты

- ⓹ губно-губной глухой, как в ук.– фраç (вшав); бр. диал.– xléφ (хлев); п. диал.– xlyφ (chlew); нл.– p'jakφ (pjakł); слн.– фsè, наряду с usè (vse); бг. диал.– 'furka (хурка).
- ⓺ соответствующий палатализованный, как в п. диал.– śφ'at (świat); бг. диал.– φ'i (хи).
- ⓻ губно-губной звонкий (шумный или сонант), как в р. диал.– wa'da (вода); ук. диал.– wo'da (вода); бр.– wa'da (вада); вл.– woda; ч. диал.– kra:wa (kráva);

слц. диал.– woda (voda), krawa (krava); слн. диал.– krá:wa (kráva); м. диал.– woda (вода); бг. диал.– wo'da (вода).

⓼ соответствующий палатализованный, как в ук. диал.– 'w'ira (віра).

⓽ звук менее напряженный, чем w, как в р. диал.– 'd'ećka (девка), roć (ров); ук.– voćk (вовк), dać (дал); п.– ćara (łapa); вл.– soća (sowa), ćuxo (wucho); нл.– ćędo (śělo), слн. диал.– ćeylę:ne (življenje).

⓾ соответствующий палатализованный, как в вл.– ć'er'ba, ć'eter.

⓿ губно-губной звонкий с сильной фрикацией, как в слн. диал.– 'wər̥ba (vrba).

⓻ губно-зубной глухой, как в р.– fakt (факт); п.– ufać, fakt; вл. диал.– fać (ħać); ч.– fakt, fić: (fić), foćka: (fouká); слц.– du:fat (dúfat'), falošni: (falošný), fajka; слн.– fānt, fi:ga (figa); х., с.– fućkatí (fućkatí); фућкати); м.– furna (фурна); бг.– 'fabrika (фабрика).

⓽ соответствующий палатализованный, как в р.– 'f'iga (фига); п.– f'iga (figa); вл.– f'izdać (hwizdać); ч. диал.– tref'i: (trefi), of'era (ofera); бг.– f'u'f'ukam (фюфюкам).

⓾ губно-зубной (шумный или сонант) звонкий, как в р.– va'da (вода); п.– voda (woda); нл.– veda (woda); ч.– voda; слц.– voda, vi:no (víno); слн.– vás (vas), ví:no (víno); х., с.– vóda (voda; вода), ví:no (vino; вино); м.– voda (вода); бг.– vo'da (вода).

⓻ соответствующий палатализованный, как в р.– v'i:no (вино); п.– v'ino (wino), v'em (wiem); вл.– v'ezda (hwězda); ч. диал.– v'i:no (víno), v'edel (věděl), v'adne (vadne); м. диал.– 'v'ara (вера); бг.– 'v'atér (вятър).

⓽ переднеязычный межзубный звонкий, как в м. диал.– livađa (ливада), ćas'kał (даскал).

⓾ соответствующий глухой, как в слн. диал.– đep (ded).

⓻ межзубный звонкий с сильной фрикацией, как в слн. диал.– đó:x (dolg).

⓽ переднеязычный зубной глухой, как в р.– sat (сад); ук.– sad (сад); бр.– sat (сад); п.– nos, kosa; вл.– soća (sowa); ч.– sat (sad), sedi: (sedí), sivi: (sivý); слц.– nos, seno, sa:m (sám); слн.– sà:t (sad), senò: (seno), nò:s (nos); х., с.– sàlo (salo; сало), sélo (selo; село); м.– nos (нос); бг.– nos (нос).

⓽ соответствующий палатализованный, как в р.– 's'eno (сено); ук.– 's'ino (сіно); бр.– 's'ena (сена); вл.– kɔs'išćo (koswišćo); ч. диал.– s'ivy (sivý), s'eno (seno), hus'ata (housata); м. диал.– 's'ano (сено); бг.– 's'ano (сяно).

⓻ среднеязычный палатальный глухой, как в р. диал.– 's'eno (сено); п.– šáno (siano), v'es (wieś); нл.– ćędo (śělo); ч. диал.– šéno (seno), šíva: (sivá); слц. диал.– šéno (seno), šíva: (sivý); слн. диал.– γ'rejši (grehí); х. диал.– šésti (sjesti), klà:še (klasje); с. диал.– šéme (семе).

⓻ переднеязычный нижнезубный глухой, как в х. диал.– ta:št (tast), miš (miš).

⓻ переднеязычный зубной звонкий, как в р.– ka'za (коза); ук.– ko'za (коза); бр.– ka'za (каза); п.– znać, koza; вл.– zygać (zyvać); ч.– zna:t (znát), za, zeleni: (zelený); слц.– zas, za:t; слн.– zélén, zatò: (zato); х., с.– znàti (znati; знати), kóza (koza; коза); м.– zet (зет), zajak (zajak); бг.– znam (знам).

⓻ соответствующий палатализованный, как в р.– z'i'ma (зима); ук.– 'z'irka (zipka); бр.– z'i'ma (зима); вл.– z'jasna (džasna); ч. диал.– z'ima (zima), na voz'e (na voze), oz'abe (ozabe), haļuz' (haluz); м. диал.– 'ko'z'i (kozji); бг.– 'z'aram (зяпам).

⓻ среднеязычный палатальный звонкий, как в р. диал.– źi'ma (зима); п.– źíma (zima), v'eże (wiezie); нл.– źiły (źawy); ч. диал.– źem (zem), źíma (zima), слц. диал.– źíma (zima), х. диал.– źéstí (izjesti); с. диал.– ko:ží: (кози).

⓻ переднеязычный нижнезубный звонкий, как в х. диал.– 'koža (koža), ko'ža (koža).

⓻ переднеязычный передненебный глухой, твердый либо слегка палатализованный (невеляризованный), как в р.– šyt' (шить), šak (шар); ук.– 'šapka (шапка); бр.– šar (шар); п.– šyc (szyc), šary (szary); нл.– šyś; ч.– šel, šedi: (šedý), va:s (vás); слц.– kaša, šedivi: (šedivý); слн.– šá:la (šala), ší:lo (šílo); х., с.– šá:la (šala; шала), šílo (šílo; шило); м.– širok (широк), šaren (шарен); бг.– šíl (шил).

⓻ соответствующий палатализованный, как в р.– 'š':uka (щука), š:el' (щель); м. диал.– 'č'as'a (чаша).

⓻ переднеязычный палатальный глухой, как в п. диал.– źano (siano), koš (kosz); вл.– źic (šic); ч. диал.– źeno (seno); х., с.– li:šće (lišče; лишће); бг. диал.– źał (шал).

⓻ переднеязычный передненебный звонкий, твердый или слегка палатализованный (невеляризованный), как в р.– žar (жар); ук.– 'žaba (жаба); бр.– 'žaba (жаба); п.– žyc (życ), žaba (żaba); нл.– žyga (žyla); ч.– ža:ba (żaba), žená, živi: (živý); слц.– žaba, žít (žít'); слн.– žá:ba (žaba), ží:u (žív); х., с.– žába (žaba; жаба), ží:v (žív; жив); м.– žaba (жаба) život (живот); бг.– 'žaba (жаба).

⓻ соответствующий палатализованный, как в р.– 'jež:u (езжу); м. диал.– ž'ar (жар).

⓻ переднеязычный палатальный звонкий, как в п. диал.– žaba (žaba), žíma (zíma); вл.– žíca (žíla); ч. диал.– na vože (na voze), haļuz (haluz); х., с.– gró:žje (grožđe; грожђе); бг. диал.– žáł (жал).

⓻ переднеязычный передненебный шумный вибрант, как в п. диал.– źeka (rzeka); ч.– moře, źera, tří, kuřata.

⓻ соответствующий палатальный, как в п. диал.– tří (trzy).

⓻ заднеязычный задненебный глухой, как в р.– 't'ixo (тихо); ук.– 'xudo (худо); бр.– 'xata (хата); п.– xudy (chudy), suxý (súchy); вл.– ūxó (wucho); ч.– xodi: (chodi), tíxi: (tichý); слц.– xorí: (chorý), xiba (chyba), xláp (chláp); слн.– xí:tər (hiter), tí:x (tíh); х., с.– xóditi (hoditi; ходити), xítri (hitri; хитри), tíx (tíh; тих); м.– tixo (тихо); бг.– 'xora (xopa).

⓻ соответствующий палатализованный, как в р.– 'x'itrəj (хитрый); ук.– x'íd (хід); бр.– 'x'itrý (хітры); п.– x'iny (Chiny), диал.– mux'a (muchá); вл.– jix' (jich); слн. диал.– γ'rejx'i (grehí).

⓻ заднеязычный палатальный, как в п. диал.– p'xes (pies).

⓻ заднеязычный задненебный звонкий, как в р.– ya'ra (ropa); бр.– na'ya (нага); п.– kleyda (klechda); вл. диал.– ja'yyu (jahly); ч.– teydi (tehdy); слц.– dāy domu (dach domu); слн. диал.– 'no:ya (noga), y'la:va (glava); х. диал.– no'ya (noga); с. диал.– 'muşa (муха), st'reya (стreira).

⓻ соответствующий палатализованный, как в р. диал.– 'y'ib'eł' (гибель); бр.– 'y'ib'eł' (гибель); п. диал.– γ'istorja (historia); вл. диал.– duej'y žonoū (dwęch żonow).

⓻ заднеязычный палатальный звонкий, как в п. диал.– ýara (wiara).

⓻ заднеязычный звонкий с сильной фрикацией и узким раствором, как в слн. диал.– węgħo (lagal).

⓻ фарингальный звонкий, как в ук.– no'ha (нога); вл. диал.– dhać (ħħaċ); ч.– noha, hlava, hora; слц.– hora, noha, hibaj (hybaj); слн. диал.– nohà (noga).

- h'** соответствующий палатализованный, как в ук.– 'h'irkā (gírka); вл.– puhi (płuhi).
h фарингальный глухой, как в слн. диал.– 'bəñat (bogat), uré:hi (orehi); х. диал.– mūha (muha), hōža (hodža); с. диал.– li:hće (лишће).

Аффрикаты

- c** переднеязычная зубная глухая, как в р.– ce'na (цена); ук.– сер (цепь); бр.– ca'na (цана); п.– со, cena; вл.– cygan; ч.– со, cesta, cizi: (cizí); слц.– cena, capnu:t (capnút'), cuži: (cudzí); слн.– cé:na (cena), kónec (konec); х., с.– càr (car; цар), kónac (konac; конац); м.– car (цар); бг.– car (цар).
c' соответствующая палатализованная, как в р. диал.– c'e'na (цена); ук.– k'i:nec' (кинець); бр.– c'a:per (ципер); п. диал.– c'ní se: (cni się); вл.– c'i (tři); ч. диал.– c'ixo (ticho), mac'e (mate), dac' (dat'); слц. диал.– robic' (robit'), c'ixo (ticho); м. диал.– 'c'astu (тесто); бг.– c'ał (циял).
č среднеязычная палатальная глухая, как в п.– čixo (cicho), čos (cios); нл.– či (tísi); слн. диал.– s've:ča (sveča); х., с.– kúča (kuča; кућа), nò:c (noć; ноћ); м. диал.– kuča (кука), noć (ноќ).
č переднеязычная нижнезубная глухая, как в х. диал. čaša (čaša).
ž переднеязычная зубная звонкая, как в ук.– žvo'nyty (дзвонити); п.– m'ěza (miedza), cužy (cudzy); нл.– n'ízga (nic ga); ч. диал.– zaxlaženy: (zachlazeny); слц.– meža (medza), cuži: (cudzí), mosažni: (mosadzný); слн. диал.– tá:žga (takega); х. диал.– jéžero (jezero); с. диал.– žvě:r (звер); м.– žvoní (звони); бг. диал.– žvez'da (звезды).
ž' соответствующая палатализованная, как в бр.– ž'en' (дзень); ч. диал.– ž'ež'ina (dédina), n'ebuz'e (nebude); бг. диал.– 'ž'aram (зяпам).
ž среднеязычная палатальная звонкая, как в п.– žéń (dzień), ježé (jedzie); нл. диал.– žen' (dzeń); ч. диал.– žéń, (den), žežina (dédina); слц. диал.– žen' (den'), žežina (dedina); х., с.– méža (meda; међа), ròžen (rođen; pođen); м. диал.– meža (međa), luže (luče).
č переднеязычная передненебная глухая, как в р. диал.– čas (час); бр.– čas (час); п.– čas (czas), očy (oczy); нл.– čaça (tšawa); ч.– čas, čisti: (čistý), večer; слц.– čas, čelo; слн.– čas, oči: (oči); с., х.– čas (čas; час), oči (oči; очи); м.– čaša (чаша); бг.– čas (час).
č' соответствующая палатализованная, как в р.– č'as (час); х. диал.– 'ruč'ka (ručka), šč'ene (štene); с. диал.– 'meč'ka (мечка); м. диал.– č'as'a (чаша).
č переднеязычная палатальная глухая, как в п. диал.– často (ciasto), čitam (czytam); вл.– čeuo (célo); ч. диал.– čixo (ticho), mače (máte), dač (dát); х. диал., с. диал.– čas (čas; час), oči (oči; очи), nò:c (noć; ноћ); бг. диал.– čaj (чай).
ž переднеязычная передненебная звонкая, как в ук.– žere'lo (джерело); бр.– žala (джала); п.– mužek (mózdžek), drožže (droždže); нл.– žyna (džyna); ч.– žba:n (džbán); слц.– žba:n (džbán); х., с.– sřžba (srdžba; срџба), žá:mija (džamija; цамија); м.– žamija (цамија).
ž' соответствующая палатализованная, как в р.– is'p'ež'bys (испечь бы), ałž'ba (алчба); х. диал.– mé:ž'a (meda); с. диал.– ko:vž'ija (ловција).
ž переднеязычная палатальная звонкая, как в п. диал.– živny (dziwny); вл.– žečo (džélo); ч. диал.– žežina (dédina), buže (bude); х. диал., с. диал.– sřžba (srdžba; срџба), žá:mija (džamija; цамија), ròžen (rođen; pođen); бг. диал.– žanam (дynam).

Сонорные

- m** губно-губной носовой, как р.– 'mor'e (море); ук. диал.– 'mory (море); бр.– 'mora (мора); п.– mam, može (morze, može); вл.– może (móže); ч.– moře, mili: (milý); слц.– more, ma:m (mám); слн.– mó:tje (mørje), mí:sliti (misliti); х., с.– mó:re (more; море); м.– majka (majka); бг.– mo'r'e (море).
m' соответствующий палатализованный, как в р.– m'eł (мел); ук.– m'id' (мідь); п.– m'ilčeć (milczeć), zm'ana (zmiana); вл.– m'eno (mjeno); ч. диал.– m'il'y: (milý), m'et (mět'), m'esto (město); м. диал.– m'ara (мера); бг.– 'm'atam (мятам).

n переднеязычный зубной носовой, как в р.– nos (нос); ук.– nas (нас); бр.– nos (нос); п.– nos; вл.– nan; ч.– nos, na:s (nás); слц.– on, noha, nu:kat (núkat'); слн.– òn, nò:s (nos), nìč; х., с.– ò:n (on; он), nò:s (nos; нога); м.– noga (нога); бг.– nos (нос).

n' соответствующий палатализованный, как в р.– 'n'ebó (небо); ук.– n'is (nic); бр.– n'is (níz); вл.– n'íčo (ničo); слн. диал.– n'í:va (njiva), 'ba:n'a (banja); м. диал.– 'kél'n'a, kél'n'eš (колнам, колнеш), 'kam'en' (камен); бг.– 'n'ama (няма).

ň среднеязычный палатальный носовой, как в п.– níč (nic), níbo (niebo); ч.– níč (nic), ními: (némý), níva (niva); слц.– níč (nič), níma:m (nemám); слн. диал.– lé:šnek (lešnjak), žev'l:é:ne (življenje); х., с.– níva (njiva), níva, mú:ňa (munja; муња), kón (konj; коњ); м.– koň (коњ), baňa (baњa).

ŋ заднеязычный задненебный носовой, как в п.– baňk (bank), reňka (rěka); вл.– kuňk (kónk); ч.– oke:jkó (okénko); слц.– baňka (banka), strunga (strunga); слн.– bá:ňka (banka), á:ňka (Anka); х., с.– bá:ňka (banka; банка); м. диал.– franga (franга), baňka (банка); бг.– 'baňka (банка).

ŋ' соответствующий палатализованный, как в п.– droŋ'g'i (dragí); вл.– čeŋ'ki (čeňki).

l переднеязычный зубной веляризованный боковой, как в р.– īuk (лук); ук.– īapa (лата); бр.– īapa (лата); п.– īava (ława), koło; вл. диал.– īuka; ч. диал.– był (był), īa:fká (lávka), lež (lež); слн. диал.– šù:la (šola); с. диал.– īuk (лук), g'la:den (гладан); м.– bel (бел), selo (село), kluč (клуч); бг.– b'ał (бял).

l' переднеязычный зубной невеляризованный боковой, как в р. диал.– 'l'apa (лата); п.– las, lut (lód, lud); вл.– luba; ч.– les, lavice, li:pa (lípa); слц.– lanski: (lanský), la:mat (lámat'), lu:ka (lúka); слн.– là:s (las), lè:s (les); х., с.– là:kat (lakat, лакат), lipa, (lipa; липа), lù:k (luk; лук); м.– kolo (Кольо), lubov (љубов); бг. диал.– 'bulka (булка).

r' соответствующий палатализованный, как в р.– 'l'ipa (липа); ук.– l'is (lis); бр.– l'ik (лик); п.– l'ipa (lipa), диал. l'ato (lato); слн. диал.– 'ziel'e (zelje), nedě:l'a (nedelja); х. диал.– 'kl'ič (ključ), 'kl'ün (kljun); м. диал.– l'uti (лути); бг.– 'l'ato (лято).

l' среднеязычный палатальный боковой, как в вл. диал.– īuba (luba); ч. диал.– īist (list), īude: (lidé); слц.– īeto (leto); х., с.– īú:biti (ljubiti; љубити), zé:le (zelje; зелье); м. диал.– īut (лут), zeče (zelje).

r переднеязычный зубной вибрант, как в р.– ra'sa (poca); ук.– 'rozum (розум); бр.– 'rała (рала); п.– rosa; вл.– ratar; ч.– rak; слц.– rak; слн.– ràk; х., с.– rák; (rak, рак); м.– raka (рака); бг.– rak (рак).

r' соответствующий палатализованный, как в р.– 'r'epa (репа); ук.– r'ih (pir); нл.– gospôdar' (gospodar'); м. диал.– 'r'aka (река); бг.– 'r'atko (рядко).

r увулярный вибрант, как в вл.– rata^r (ratar); слн. диал.– ?rá:qa (krava).

r' соответствующий палатализованный, как в вл.– r'eka (rěka).

j среднеязычный палатальный спирант, как в р.– ja (я); ук.– ja (я); бр.– ja (я); п.– ja; вл.– jejko; ч.– jitro, rije; слц.– jama; слн.– já:ma (jama); х., с.– jùg (jug; југ); м.– javor (явор); бг. диал.– 'jel'én (елен).

В Вопроснике ОЛА (с. 10) и в первом издании Вступительного выпуска ОЛА (с. 58) предложен знак ѡ для хорватского (чакавского) фрикативного ѡ. Однако в материалах чакавских пунктов, представленных в ОЛА, этот звук как особый спирант, отличающийся от ј, не зафиксирован.

Данные о фонетических подробностях говоров отдельных пунктов ОЛА приведены в опубликованных фонологических описаниях:

Fonološki opisi srpskohrvatskih/hrvatskosrpskih, slovenačkih i makedonskih govora obuhvaćenih Opštesslovenskim lingvističkim atlasom. Sarajevo, 1981.

Michalk F., Sperber W. Wopisanje fonologiskich systemow naręcow serbskich informaciskich dypkow w Słowjanskim ręcznym atlasu // Létopis Instituta za serbski ludospyt. Rjad A, č. 30/1, Budyšin, 1983.

Opisy fonologiczne polskich punktów «Ogólnosłowiańskiego atlasu językowego»:
Topolińska Z. Zeszyt I. Kaszuby, Wielkopolska, Śląsk. Wrocław-Warszawa, 1982.
Basara A., Basara J. Zeszyt II. Małopolska. Wrocław-Warszawa, 1983.
Zduńska H. Zeszyt III. Mazowsze. Wrocław-Warszawa, 1984.

ТАБЛИЦА СОГЛАСНЫХ

КЛАССЫ СОГЛАСНЫХ		ШУМНЫЕ					СОНОРНЫЕ										
Способ образования		Смычные		Аффрикаты		Спиранты		Вибранны		Носовые		Боковые		Вибранны		Спиранты	
Место образования		гл.	зв.	гл.	зв.	гл.	зв.			гл.	зв.	гл.	зв.	гл.	зв.	гл.	зв.
1) Губно-губные		p p'	b b'			ɸ ɸ'	w/b w'			m m'						(w w')	
2) Губно-зубные						f f'	v v'									(v v' u u')	
3) Переднеязычные межзубные						þ	ð/đ										
4) Переднеязычные зубные	t t'	d d'	c c'	3 3'	s s'	z z'				n n'	l l l'	r r'					
5) Переднеязычные нижнезубные			č		ś	ż											
6) Переднеязычные препалатальные	č	đ															
7) Среднеязычные палатальные			ć	ž	ś	ż				ń	í					j	
8) Переднеязычные передненебные			č č'	ž ž'	ś ś'	ż ż'	ř										
9) Переднеязычные палатальные			ć	ž	ś	ż	ř										
10) Заднеязычные задненебные	k k'	g g'			x x'	γ/g γ'				ŋ ŋ'							
11) Заднеязычные палатальные	k	g			χ	ý											
12) Заднеязычные придыхательные	k ^b	k ^b '															
13) Увулярные														R R'			
14) Фарингальные					ħ	h h'											
15) Гортанные		?															